にほんご ぼご 日本語を母語としない ほごしゃ 保護者のための

に ほん がっこうせいかつが い だ んす

日本の学校生活ガイダンス

为家长的 日本的学校生活说明会





もくじ

- がっこう きょういく せいど
- ① 学校 教育 制度
 - しゅうがく て つづ
- ② 就学 手続き
 - がっこう せい かつ
- ③ 学校 生活
- せいど
- ④ いろいろな 制度

目 录

- ① 学校教育制度
- ② 就学手续
- ③ 学校生活
- ④ 各种制度

がっこうきょういくせいどの学校教育制度



ぎ む きょういく

義務教育(义务教育)



しょう がっこう さい さい 小学校(6歳~12歳)

ねん かん

ちゅう がっこう さい さい 中学校(13歳~15歳)

ねんかん 3年間





ねんかん きょういく

じんせい

9年間の教育 子どもの人生に 重要

じゅうよう

1

2

3

4

5

6

ねんかん **6年間** しょう がっ こう

小学校 (小学)

まん さい す

さいす

はじ

しがつ

にゅうがく

満6歳を 過ぎてから 初めての 4月に 入学





1

2

3

ねんかん **3 午 問** ちゅうがっ こう

中学校 (中学)

2

こう とう がっこう こうこう

高等学校 一高校

あんかん **3年間**

(高中)

ぎ む きょう いく しんがく 義務教育ではない。しかし、 98%が 進学

ちゅうがっこう そつぎょう しけん 中学校を 卒業して、試験を うける





にゅうがく



がっ こう まな ないよう

学校で学ぶ内容

国が決める

しょうがっこう きょうか 小学校の教科



こくご



しゃかい



さんすう



りか



せいかつ



おんがく



ずが こうさく



かてい



たいいく



どうとく



とくべつかつどう



そうごうてきな がくしゅうのじかん

ちゅうがっこう きょうか 中学校の教科







しゃかい



すうがく



りか



おんがく



びじゅつ



たいいく



かてい



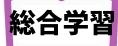
えいご



どうとく



とくべつ かつどう



そうごうてきな がくしゅうのじかん

かもく

すべての課目を 日本語で学ぶ。

に ほん ご まな

きょうか しょ

教科書(教科书)

しょう がっこう ちゅう がっこう 小学校•中学校



むりょう



ゆうりょう

有料

こうとうがっこう 高等学校や その他の 学校

がっこう



ほ じょ きょうざい

補助教材 (补助教材)



ゆうりょう 有料



しゅうがく て つづ

② 就学 手続き 就学手续



にゅう がく

入学(入学)

ねんせい

しがつ

1年生の はじめ(4月)から

がっこう

学校に はいる



へんにゅうがく

編入学(转入学)

にゅうがく いがい

ときがっこう

入学 以外の時に 学校に はいる

ほう ほう やく しょ 手続きの方法(役所)



①住んでいるところの 役所へ 行く

にゅうがく、へんにゅうがく

たん とう しゃ

②入学、編入学について、担当者に 伝える

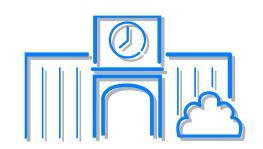
に ほん ご きょうしつ がっこう

③日本語教室のある 学校に 行かせたいことも

伝える

てつづ ほうほう 手続きの方法(学校)

がっこう



がっこう

① 子どもと いっしょに 学校へいく

がっこう せんせい

学校の先生と はなしあう

ねんれい

がくねん

子どもの年齢で 学年が きまる



にほんご

日本語が よく わからない とき、

ねんれい した がく ねん

年齢より下の 学年に はいる ことも ある

がくねん

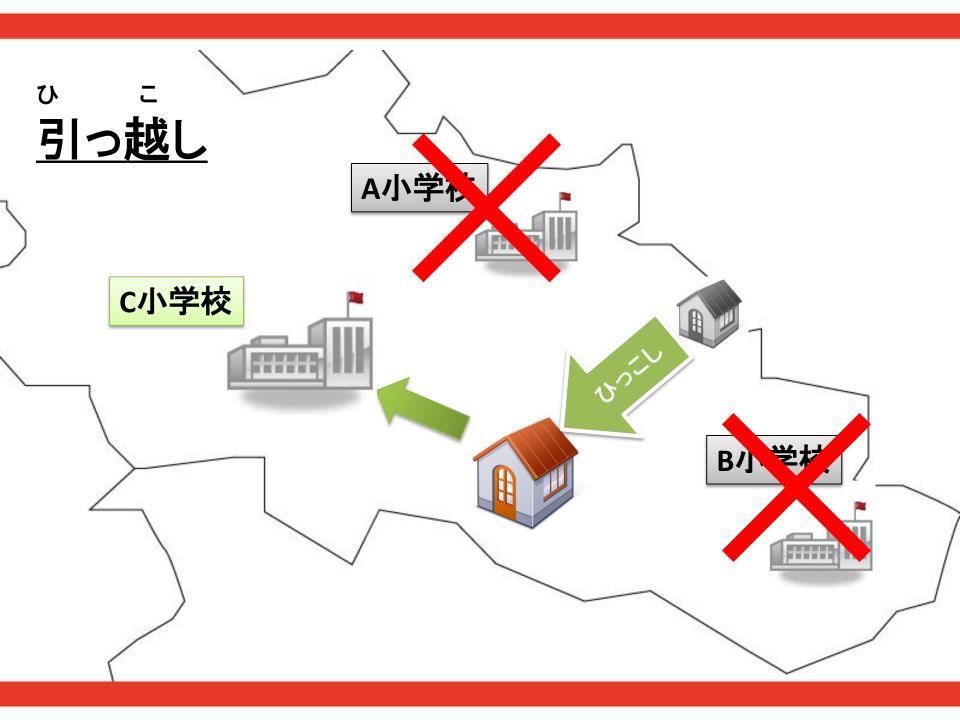
どの学年にはいるかは、

がっこう せんせい 学校の 先生と

はなしあって きめる



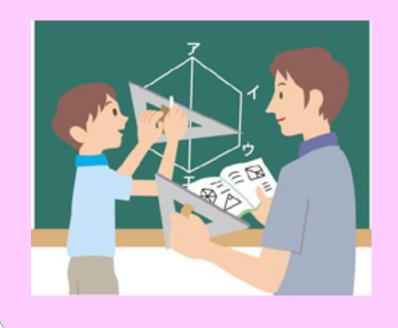




がっこうせいかっ (3) 学校生活 学校生活 がっこう いちにち

学校の一日(学校的一天)

げつよう びきんようび月曜日~金曜日





しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日

_{あさ}	しゅうだん とうこう
朝	集団 登校
ごぜんちゅう	じゅぎょう じ かん
午前中	授業 4時間
_{ひる}	きゅうしょく
お昼	給食
	そう じ 掃除
ごご	じゅぎょう じ かん
午後	授業1~2時間
^{ほうか} ご	げ こう
放課後	下校

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日

_{あさ}	しゅうだん とうこう
朝	集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じかん 授業 4時間
_{ひる}	きゅうしょく
お昼	給食
	^{ਵਰ ਹ} 掃除
건 건	じゅぎょう
午後	授業1~2時間
^{ほう か ご}	げ こう
放課後	下校

しゅうだん とうこう

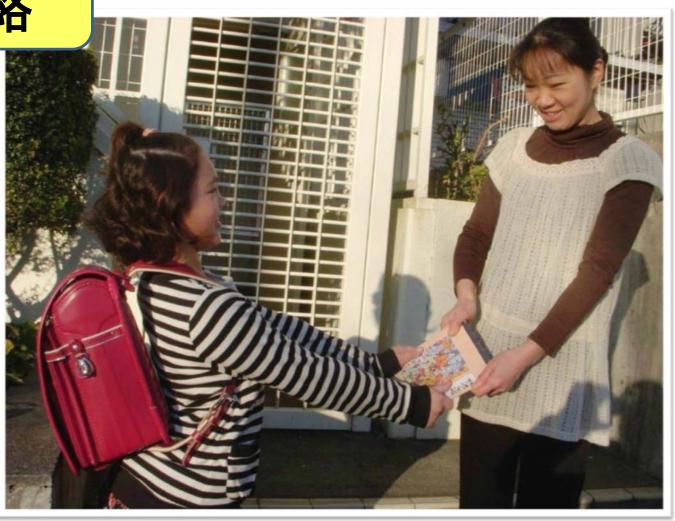
集団 登校(集体上学)



とう こう はん

登校班 (集体上学小组)

れん らく **連 絡**



しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日

_{あさ}	しゅうだん とうこう
朝	集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じかん 授業 4時間
_{ひる}	きゅうしょく
お昼	給食
	^{ਵਰ じ} 掃除
ごご	じゅぎょう
午後	授業1~2時間
^{ほうかご}	ர் こう
放課後	下校

じゅぎょう ご ぜんちゅう じ かん 授業(午前中4時間) (上课)



DVD

しょうがっ こう

ようこそ!さくら小学校へ ~みんななかまだ~

がっこう たんけん

「学校探検」



公益社団法人国際日本語普及協会

じゅぎょう 授業 (上课)

しょうがっこう **小学校** (小学) ちゅうがっこう中学校(中学)



ふん **45分**

_{ふん} 50分



たんにん せんせい **担任の先生**ひとり
(**1人~**)

きょうか せんせい 教科の先生 にん (10人~) しょうがっこう ねんせい いちにち

ある小学校4年生の一日

_{あさ}	しゅうだん とうこう						
朝	集団登校						
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間						
_{ひる}	きゅうしょく						
お昼	給食						
	そう じ 掃除						
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業1~2時間						
^{ほうかご}	げ こう						
放課後	下校						

きゅうしょく **給食** 学校供应午餐



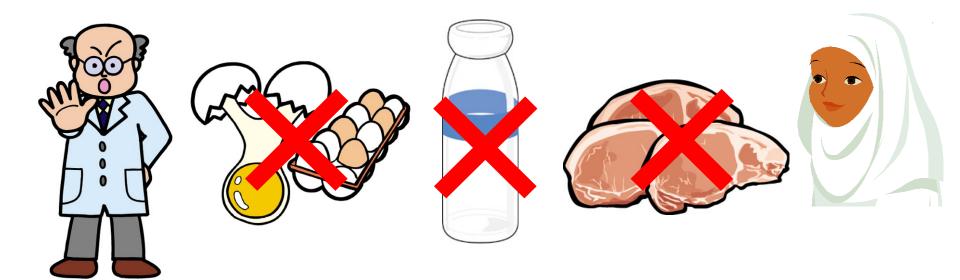
DVD

ようこそ! さくら小学校 ~みんななかまだ~

きゅうしょく よう す 「**給食の様子**」



公益社団法人国際日本語普及協会



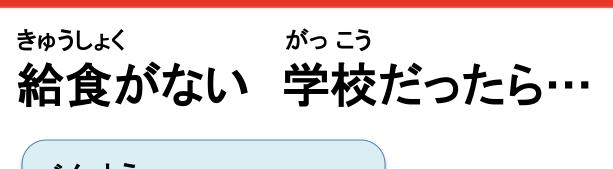
きゅうしょく た

給食が食べられない時は…

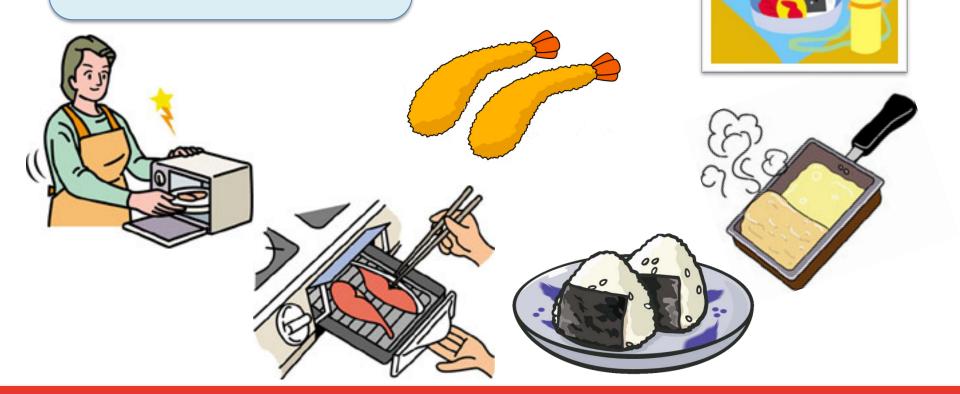
せんせい そうだん

→ 先生に 相談する





べんとう 弁当(盒饭)



しょうがっこう ねんせい いちにち

ある小学校4年生の一日

^{あさ}	しゅうだん とうこう
朝	集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
_{ひる}	きゅうしょく
お昼	給食
	ਰਤ ਹੈ 掃除
ごご	じゅぎょう
午後	授業1~2時間
^{ほうかご}	_{げ こう}
放課後	下校

そうじ 掃除 (扫除)



DVD

しょうがっ こう

ようこそ! さくら小学校へ ~みんななかまだ~

とうばん

「そうじ当番」



公益社団法人国際日本語普及協会

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日

_{あさ}	しゅうだん とうこう
朝	集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
_{ひる}	きゅうしょく
お昼	給食
	^{ਵਰ じ} 掃除
ごご	じゅぎょう じ かん /
午後	授業1~2時間
はまか ご 放課後	げ こう 下校

じゅぎょう

授業 (上课)



げ こう いえ かえ

下校(家に帰る)

じ 3時ごろ



ちゅうがくせい ある中学生の一日				
_{あさ} 朝	とうこう 登校			
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間			
_{ひる} お昼	きゅうしょく 給食			
	^{ਵਰ ਹ} 掃除			
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業1~2時間			
はまりかご 放課後	ぶ かつ どう 部活動			



ちゅうがっこう ぶ かつどう
中学校の「部活動」
CLUB ACTIVITIES

がっこう いち ねん

学校の一年 (学校的一年)

しょうがっこう いちねんある小学校の一年

1学期

がつ 4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月
がっき 1学期				がっき 2学期				がっき 3学期			
がっき				がっき							

2学期

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年

がつ

月

いちがっき 1学期

月 月

月

しぎょうしき

始業式 (开学典礼)





しょうがっこう いちねん

ある小学校の一年

がつ

いちがっき 1学期 4 月

5 月

6 月

7 月

にゅう がくしき

入学式(入学仪式)



しょうがっこう いちねん ある小学校の一年

いちがっき **1学期** がつ

4 月

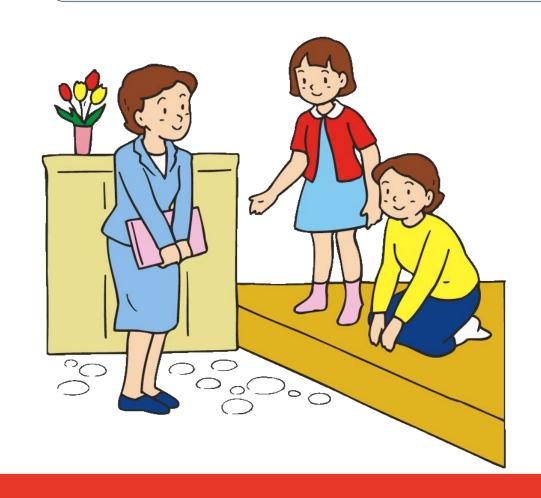
5 月

6 月

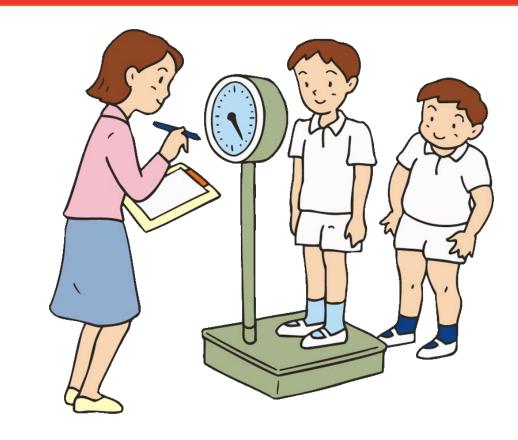
7 月

か てい ほう もん

家庭訪問 (家庭访问)







けんこう しんだん 健康診断 (健康诊断)

しんたいけいそく 身体計測 (身体測定)

DVD

ようこそ! さくら小学校へ ~みんななかまだ~

しんたい そくてい 身体測定」



公益社団法人国際日本語普及協会

けんこう しんだん

健康診断 (健康诊断)

たいじゅう しんちょう

•体重 •身長

にょう だいべん

ちゅう

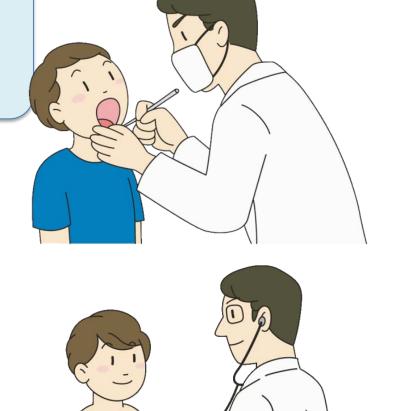
- 尿 - 大便 - ぎょう虫

め

みみは

しんぞう

-耳・歯・心臓 など



けん さ まえ

検査の 前

しつ もん かみ

からだ ちょうし か

質問の 紙 に 体の調子を 書く



た げんご いりょう もんしんし す て む えむきゅーぶ

多言語医療問診システム M3

医疗问诊翻译系统 M3 (M-cube)

<u>http://www.tabunkakyoto.org/アプリ/多言語問診システムm3-mobile/</u>

た げん ご い りょうもん しんひょう

多言語医療問診票 / 多语种医疗问诊表

http://www.kifjp.org/medical/

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年

いちがっき **1学期** がつ

4 月

5 月

6 月

7 月

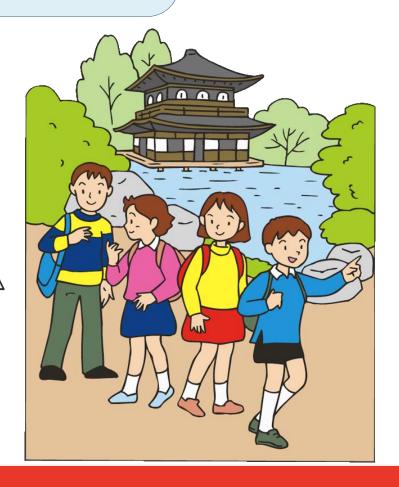
しゅうがく りょこう **修学旅行** (修学旅行)

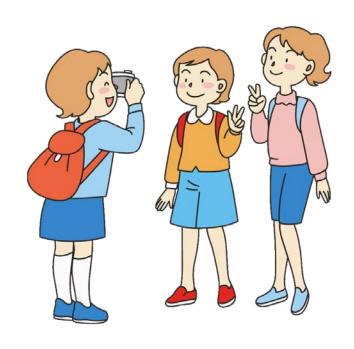




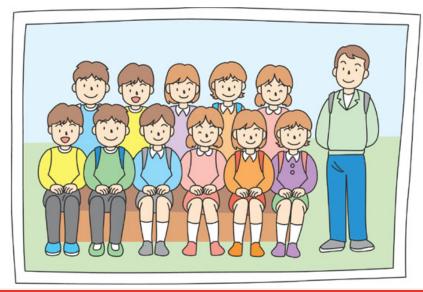
せつめいかい

「説明会」











しょうがっこう いちねん ある小学校の一年

いちがっき **1学期** がつ

4 月

5 月

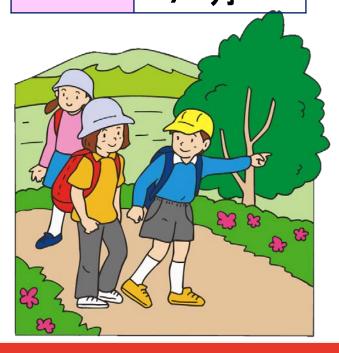
6 月

7 月

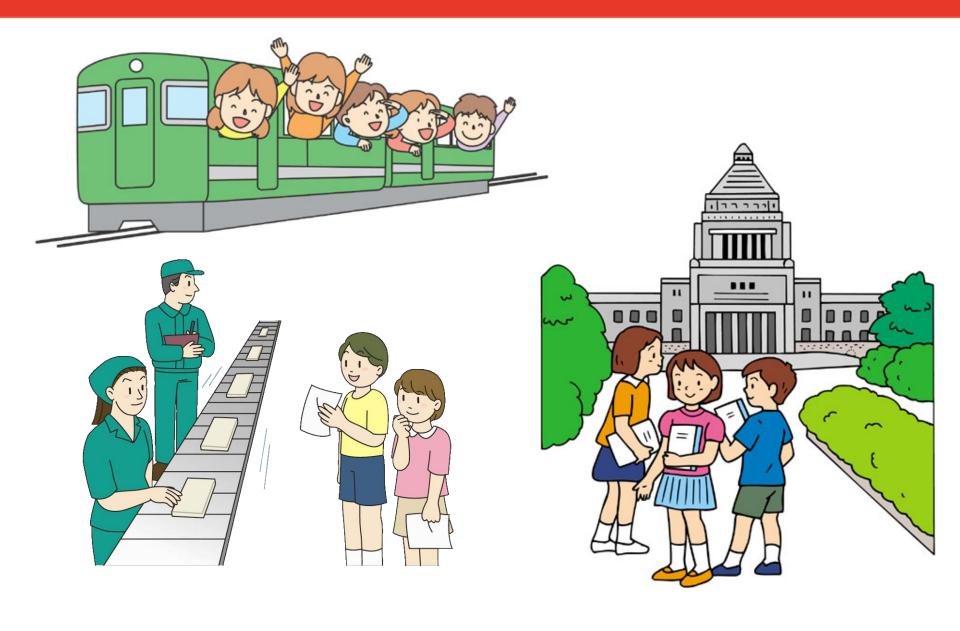
えん そく **遠足 (郊游)**

こう がい がくしゅう

校外学習(校外学习)







DVD

しょうがっ こう

ようこそ!さくら小学校へ ~みんななかまだ~

ぇんそく **「遠足**」



公益社団法人国際日本語普及協会

べん とう **弁当 (盒饭)**







しょうがっこう いちねん ある小学校の一年

いちがっき **1学期** がつ

4 月

5 月

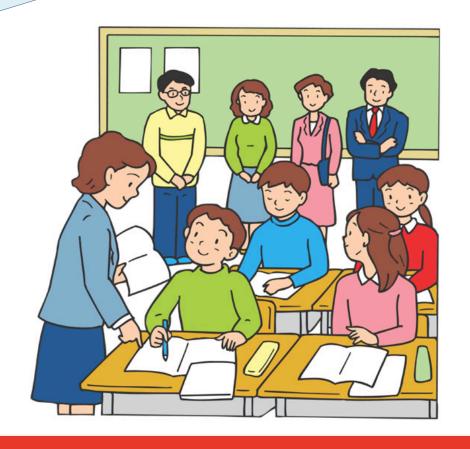
6 月

7 月

じゅぎょうさんかん

授業参観(教学观摩)





しょうがっこう いちねん ある小学校の一年

いちがっき **1学期** が 月 月 月 月 月 月 月 月 がっきゅう こんだんかい

学級懇談会(班级恳谈会)

さんしゃめん だん

三者面談 (三者面谈)



DVD

ようこそ!さくら小学校へ

~みんななかまだ~

ほごしゃさんかぎょうじ 「保護者参加行事」

(c)

公益社団法人国際日本語普及協会

しょうがっこう

【小学校】(小学)

に しゃめんだん

二者面談

ほごしゃ せんせい **(保護者・先生)**

ちゅうがっこう

【中学校】(中学)

さん しゃ めんだん

三者面談

ほごしゃ こ せんせい (保護者・子ども・先生)

(三者面谈)

しょうがっこういちねん

ある小学校の一年

いちがっき **1学期** が月月月月

しゅうぎょうしき

終業式 (学期结业式)





しょうがっこう いちねん ある小学校の一年

いちがっき

1学期

4 5 月

がつ

6 月

7 月

なつやす

夏休み

がつまつ **7月末**

がつ

~8月

なつ やす

にち かん

夏休み(40日間)

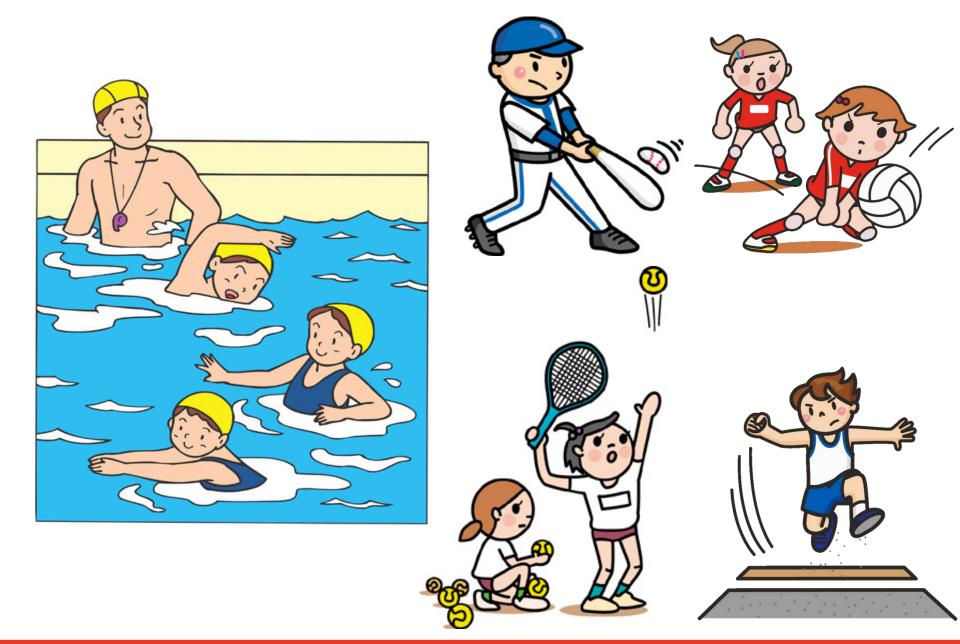
(暑假)

宿題 (作业)





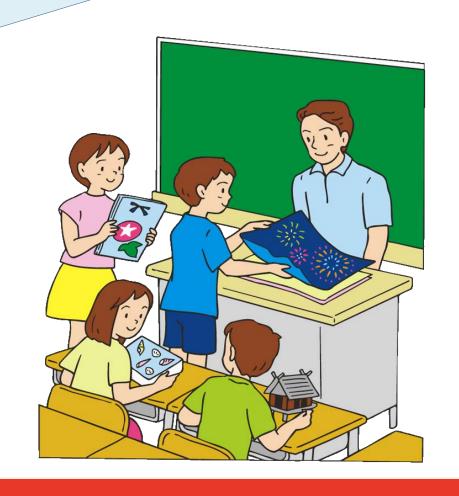




しょうがっこう いちねん ある小学校の一年 なつやす がつ 夏休み ~8 月 がつ 9 月 にがっき 10 月 2学期 11 月 12 月

しぎょうしき

始業式 (开学典礼)









うんどう かい

運動会

(运动会)

たい いくたい かい

体育大会(体育大会)

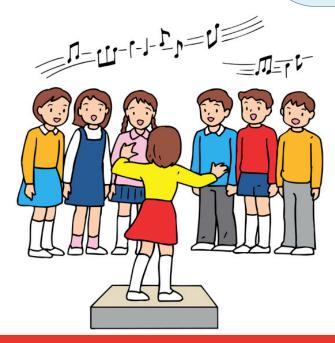
しょうがっこう いちねんある小学校の一年

に がっき **2学期** 9 月 10 月 11 月 12 がくしゅう はっ ぴょう かい

学習発表会 (学习发表会)

ぶんかさい オールタン イナー

文化祭 (文化节)





しょうがっこう いちねん ある小学校の一年

9 月 10 月

がつ

ふゆやす 冬休み

がつまつ 12月末

がつ

ふゆやすしゅうかん

冬休み(2週間)

(寒假)

しゅうぎょうしき 終業式 (学期结业式)



しょうがっこう いちねん ある小学校の一年 ふゆやす がっ 冬休み ~1 月 がっき 3学期 1 月 2 月 3 月

し ぎょうしき 始業式 (开学典礼)





しょうがっこう いちねん ある小学校の一年

がっき **3学期** 1 月 2 月

がつ

そつぎょう しき

卒業式 (毕业典礼)





しょうがっこう いちねん ある小学校の一年

がつ 月 がっき 2 月 3学期 月

はるやす

春休み

いっしゅうかん

(1週間)

しゅうりょうしき

修了式 (结业式)



ひょう か

評価

がっき	しゅうぎょうしき
1学期	終業式
がっき	しゅうぎょうしき
2学期	終業式
がっき	しゅうりょうしき
3学期	修了式



つう ち ひょう

通知票 (成绩单)

ようす がっこう

・学校での様子

しゅっせき けっせき

・出席や欠席 など

平成〇年度

教育目標

教育目標

豊かな感性をもち、周りとの関わりの中で自己を伸ばす生徒の育成

基本方針 生徒ひとりひとりの個性を尊重する

主体的に学ぶ生徒の育成をめざす

	方針	
学習	人権	生活
	互いの個性を認め合い、尊重しあえる生徒 を育てる。	

平成〇年度

通 知 表



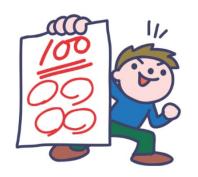
京都多文化共生中学校 校 長 国 際 太 郎

○各教科の学習の記録

	評価	1 学期	2 学期	3 学期	学年
語	×××				
社会	×××				
数 学	×××				
理科	×××				
音楽	×××				
美 術	×××				
保健体育	×××				
技術家庭	×××				
英語	×××				

〇総合的	な学習	の時間	間の記憶	禄					
△コース									
〇部活動 部活動名		Ř							
〇特別活	動の部	己録							
生徒会活動・学級活動など									
前期									
後期									
〇出欠の記録									
	**	**	**	**	**	**	**	**	**
1 学期									
2 学期									
3 学期									
学年									
〇通信欄									
					担任印			認定	

tu te 成績(成绩)



てんすう

テストの点数





いっしょうけんめい

一生懸命か?





やす

休まないか?

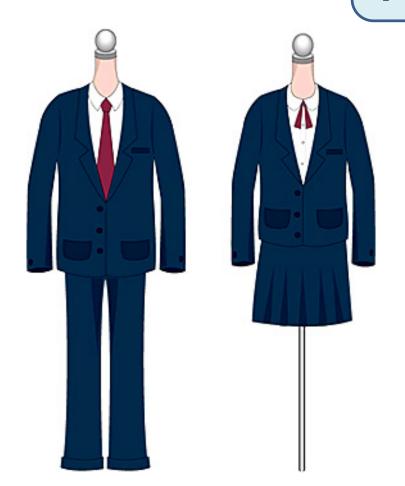




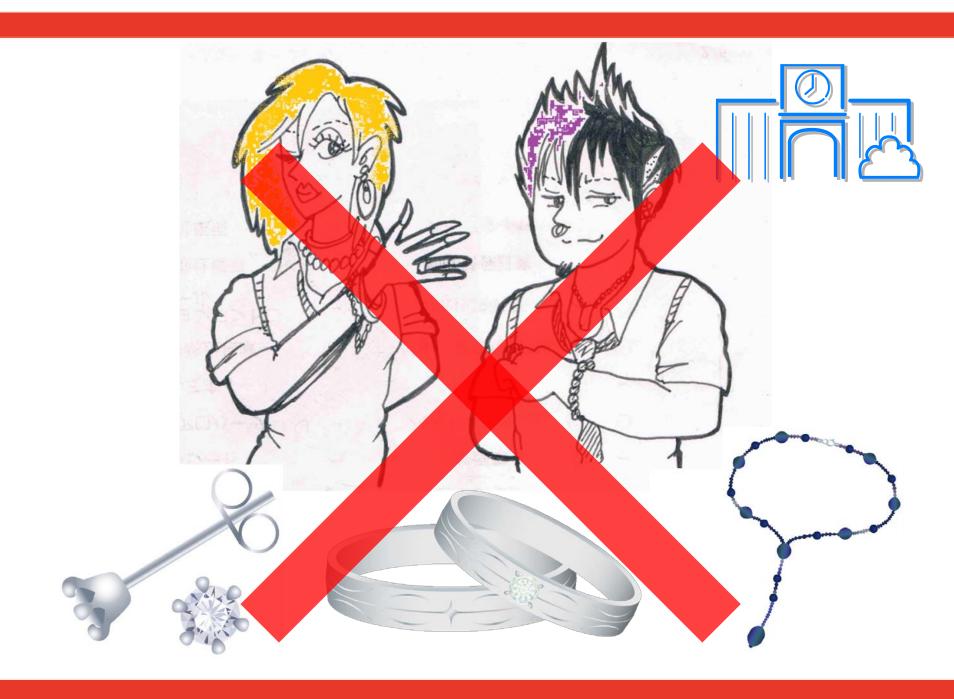
にゅくだい さくひん **宿題や作品を** だ 出しているか?

きまり・規則

せいふく 制服)





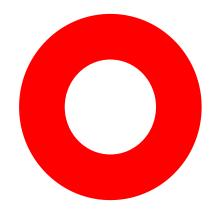




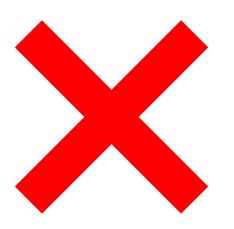
きそく

きまり・規則









なん せんせい 何でも先生に

聞いて下さい



せいど

4 いろいろな 制度 各种制度 つう やく

通訳 (翻译)

か てい ほうもん こじん めんだん

家庭訪問、個人面談で

にほんご

はな

日本語が よく 話せないとき・・・



つうやく

通訳に 来て もらえることが あります。

たんにん せんせい

担任の先生に

つうやくき

通訳 が来てくれるか

き

聞く





ぴー ていー えー

P T A 家长教师联合会

Parent -Teacher Association

ょごしゃ **保護者**

せんせい

だんたい団体

こ

子どもの ために

ほ ご しゃ

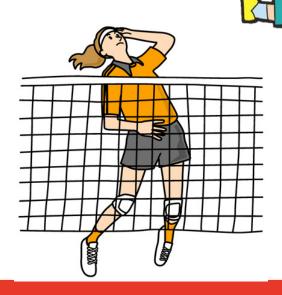
ほう し かつどう

保護者が いろいろな 奉仕活動をします。

ぴーてぃー えー かつ どう **ロ エ ▲ *エ 番**+



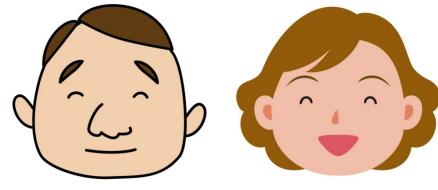






ぴーてぃー えー かつどう

P T A 活動



ほごしゃ ほごしゃ

とも

・保護者と 保護者が 友だちに なれる。

がっこう

・子どもの 学校のことが よく わかる。

さん か

・参加できない ときは、

たんにん

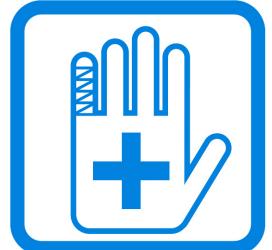
せんせい

そうだん

担任の 先生に 相談する。



保険 (保险)



に ほんす ぽ ー っ しんこうせん たー 日本スポーツ振興センター (日本体育振兴中心)

「さいがい きょうさい きゅうふ」
「災害 共済 給付」
(灾害共済供给)

がっこう

- 学校で けがを したときの 保険

びょういん

かね

ほけん

-病院の お金が あとで 返ってくる

ひょう えん ・費用 : 500円**くらい**



* 申し込み: 加入同意書を 学校に出す









しゅうがく えんじょ せいど 就学 援助 制度 (就学援助制度)

がっこうせいかつ かね えんじょ 学校生活のための お金の援助



がくようひん きゅうしょくひ えんそく こうつう ひ

学用品・給食費・遠足の交通費など

^{がっこう} き **☆詳しいことは 学校に 聞いてください**。 がく どう ほいく がく どう くらぶ 学童 保育/学童 クラブ (学童保育)

ひる ま ほご しゃ いえ か てい こ を間、保護者が 家にいない 家庭の 子ども

ばしょ もう こ ほうほう ☆場所や 申し込み方法は

がっ こう き 学校に 聞いてください。



さいご

最後に

こま

そうだん

◎困ったら、だれかに 相談してください。







がっこう ○学校からの お知らせは かなら よ 必ず 読んでください。



に ほん たの がっこうせいかつ

日本で 楽しい 学校生活が

ねが

できる ことを 願っています!





日本語を母語としない保護者のための 日本の 学校生活ガイダンス

(2014年3月発行)

制作・発行:公益財団法人 京都府国際センター(KPIC)

〒600-8216 京都市下京区烏丸通塩小路下ル 京都駅ビル9階

TEL: 075-342-5000 FAX: 075-342-5050

EMAIL: main@kpic.or.jp URL: www.kpic.or.jp

(公財)京都府国際センターは、府民、市町村、民間団体、教育機関などとの連携・協力を図り、地域の国際化を積極的に進めています。

企画・制作協力:渡日・帰国青少年(児童・生徒)のための京都連絡会(ときめき)

協力:公益社団法人国際日本語普及協会(AJALT)

(DVD教材「ようこそ!さくら小学校へ~みんな なかまだ~」)

多文化共生センターきょうと

(多言語医療問診システムM-Cube)

NPO法人国際交流ハーティ港南台、公益財団法人かながわ国際交流財団

(多言語医療問診票)